ЕВРОПЕЙСКА
КОМИСИЯ

Брюксел, 26.2.2016 г.
COM(2016) 90 final

ANNEX 1

ПРИЛОЖЕНИЕ

към

Предложение за Решение на Съвета

относно подписването, от името на Европейския съюз и неговите държави членки, на Протокола към Споразумението за партньорство и сътрудничество за установяване на партньорство между Европейските общности и техните държави членки, от една страна, и Република Таджикистан, от друга страна, за да се вземе предвид присъединяването на Република Хърватия към Европейския съюз

ПРОТОКОЛ
КЪМ СПОРАЗУМЕНИЕТО ЗА ПАРТНЬОРСТВО И СЪТРУДНИЧЕСТВО ЗА УСТАНОВЯВАНЕ НА ПАРТНЬОРСТВО МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ И ТЕХНИТЕ ДЪРЖАВИ ЧЛЕНКИ, ОТ ЕДНА СТРАНА,
И РЕПУБЛИКА ТАДЖИКИСТАН, ОТ ДРУГА СТРАНА,
ЗА ДА СЕ ВЗЕМЕ ПРЕДВИД ПРИСЪЕДИНЯВАНЕТО
НА РЕПУБЛИКА ХЪРВАТИЯ
КЪМ ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

КРАЛСТВО БЕЛГИЯ,

РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ,

ЧЕШКАТА РЕПУБЛИКА,

КРАЛСТВО ДАНИЯ,

ФЕДЕРАЛНА РЕПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ,

РЕПУБЛИКА ЕСТОНИЯ,

ИРЛАНДИЯ,

РЕПУБЛИКА ГЪРЦИЯ,

КРАЛСТВО ИСПАНИЯ,

ФРЕНСКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА ХЪРВАТИЯ,

ИТАЛИАНСКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА КИПЪР,

РЕПУБЛИКА ЛАТВИЯ,

РЕПУБЛИКА ЛИТВА,

ВЕЛИКОТО ХЕРЦОГСТВО ЛЮКСЕМБУРГ,

УНГАРИЯ,

РЕПУБЛИКА МАЛТА,

КРАЛСТВО НИДЕРЛАНДИЯ,

РЕПУБЛИКА АВСТРИЯ,

РЕПУБЛИКА ПОЛША,

ПОРТУГАЛСКАТА РЕПУБЛИКА,

РУМЪНИЯ,

РЕПУБЛИКА СЛОВЕНИЯ,

СЛОВАШКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА ФИНЛАНДИЯ,

КРАЛСТВО ШВЕЦИЯ,

ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИЯ И СЕВЕРНА ИРЛАНДИЯ,

договарящи се страни по Договора за Европейския съюз, Договора за функционирането на Европейския съюз и Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия, наричани по-нататък „държавите членки“,

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ, наричан по-нататък „Съюзът“, и

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ ЗА АТОМНА ЕНЕРГИЯ,

от една страна,

И

РЕПУБЛИКА ТАДЖИКИСТАН,

от друга страна,

наричани заедно по-нататък „договарящите се страни“,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, ЧЕ на 11 октомври 2004 г. в Люксембург бе подписано Споразумението за партньорство и сътрудничество за установяване на партньорство между Европейските общности и техните държави членки, от една страна, и Република Таджикистан, от друга страна, наричано по-нататък „Споразумението“,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, ЧЕ на 9 декември 2011 г. в Брюксел бе подписан Договорът за присъединяването на Република Хърватия към Европейския съюз,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, ЧЕ съгласно член 6, параграф 2 от Акта относно условията за присъединяване на Република Хърватия и промените в Договора за Европейския съюз, Договора за функционирането на Европейския съюз и Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия нейното присъединяване към Споразумението следва да бъде одобрено чрез сключването на протокол към Споразумението,

КАТО ВЗЕМАТ ПРЕДВИД, ЧЕ на 1 юли 2013 г. Република Хърватия се присъедини към Европейския съюз,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

ЧЛЕН 1

С настоящото Република Хърватия се присъединява като страна към Споразумението за партньорство и сътрудничество за установяване на партньорство между Европейските общности и техните държави членки, от една страна, и Република Таджикистан, от друга страна. Република Хърватия също приема и взема предвид, по същия начин като останалите държави членки, текстовете на Споразумението, съвместните декларации, декларациите и размените на писма, приложени към Заключителния акт, подписан на същата дата.

ЧЛЕН 2

След парафирането на настоящия Протокол Съюзът своевременно предоставя на своите държави членки и на Република Таджикистан хърватската езикова версия на Споразумението. При условие, че настоящият Протокол влезе в сила, текстът на хърватски език става автентичен при същите условия като текстовете на Споразумението на английски, български, гръцки, датски, естонски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, чешки, шведски и таджикски език.

ЧЛЕН 3

Настоящият протокол представлява неразделна част от Споразумението.

ЧЛЕН 4

1. Настоящият протокол се одобрява от договарящите се страни в съответствие с приетите от тях процедури. Договарящите се страни се уведомяват взаимно за приключването на необходимите за тази цел процедури. Инструментът за одобрение се депозира в Генералния секретариат на Съвета на Европейския съюз.
2. Настоящият протокол влиза в сила на първия ден на месеца след датата на депозиране на последния инструмент за одобрение.

ЧЛЕН 5

Настоящият протокол е изготвен в два еднообразни екземпляра на английски, български, гръцки, датски, естонски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, таджикски, унгарски, фински, френски, хърватски, чешки и шведски език, като текстовете на всички езици са еднакво автентични.

В ПОТВЪРЖДЕНИЕ НА КОЕТО долуподписаните упълномощени представители, надлежно упълномощени за тази цел,

положиха подписите си под настоящия протокол.

Съставено в [място] на [ден] [месец] [година] година.

ЗА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ, ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ ЗА АТОМНА ЕНЕРГИЯ И ДЪРЖАВИТЕ ЧЛЕНКИ

ЗА РЕПУБЛИКА ТАДЖИКИСТАН